



• Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de Burlada
Burlada Udala

• Diseño, redacción,
fotografía y gestión
publicitaria / Diseinu,
testuak, argudiak eta
publizitatearen kudeaketa:
Naberena

• Impresión / Inprimatzen du:
Gráficas Inaba

• Tirada / Ale kopurua:
7200

• DL / LC: NA-92 / 1992
**EJEMPLAR GRATUITO
DOAKO ALEA**

Burlada

Nº 24. Zka.
Junio
2008ko
Ekaina



Fin de curso, inicio de verano

Ikasturte bukaera, uda hasiera



Pág. 3
El palacete
será
un espacio
público



6. or
Hilaren 14an
uda garaia
hasiko da
igerilekuetan



Pág. 14
El Taller
de Teatro
presenta
«Lisístrata»



Josema Urroz, concejal de Euskera

En 2008 se han puesto en marcha varias iniciativas nuevas en el Servicio de Euskera de Burlada. Por ejemplo, este año se darán becas a todos los burladeses y burladesas que estén aprendiendo euskera —y no sólo a las personas desempleadas, como hasta ahora—. Por otro lado, renovaremos el censo de vascohablantes, una herramienta que nos permitirá conocer cuántas personas hablan euskera en el municipio y nos dará la posibilidad de tener una relación directa con ellos y ellas y poderles hacer llegar, además, los distintos materiales de nuestras campañas. También hemos puesto en marcha, de manera mancomunada con otras entidades locales de Navarra, la campaña *Lo mejor de ti*. Su objetivo es aconsejar a las familias sobre cómo transmitir el euskera de manera óptima y, en el caso de las que no saben euskera, cómo «contagiar» actitudes positivas para con esta lengua.

Nuestra intención es incorporar más novedades los próximos años, y para ello agradeceríamos enormemente que nos hicierais llegar vuestras aportaciones y sugerencias; al fin y al cabo, estamos para dar salida a todas ellas.



«Agradeceríamos que nos hicierais llegar vuestras aportaciones y sugerencias; al fin y al cabo, estamos para darles salida»

2008an hainbat berrikuntza jarri dira abian Burlatako Euskara Zerbitzuan. Esate baterako, aurten, lehenbiziko aldiz, diru laguntzak emanen zaizkie euskara ikasi nahi duten burlatar guztiei —eta ez, orain arte bezala, bakarrik langabetuei—. Bestalde, euskaldunen errolda berrikuntza da, eta zehazki jakingo dugu zenbat euskaldun dagoen Burlatan eta nortzuk diren, haiekin harreman zuzena eduki ahal izateko eta, bidenabar, gure kanpainen euskarriak helarazteko. Aurten ere lehenbiziko aldiz egingo da Duzun onena kanpaina Nafarroako beste toki entitate batzuekin elkarlanean. Kanpaina honen bitartez, aholkua eman nahi zaie familiei euskara ahalik eta hobekien transmititzeko, edo, etxeke ez badakite, hizkuntza horrekiko jarrera positiboak adierazteko.

Gure asmoa da betiere heldu diren urteetan berrikuntza gehiago sartzea eta, horretarako, biziki eskertuko ditugu zuen guztien ekarpen eta iradokizunak, horiei bidea emateko bai-kaude.

teléfonos de interés telefono erabilgarriak

Ayuntamiento (Oficinas) Udala (Bulegoak)

Pza. Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48
e-mail: burlada@burlada.es

Policía Municipal Udaltzaingoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 24 25 42
Fax. 948 24 12 42.
e-mail: policia@burlada.es

Oficina de Atención Ciudadana Udalaren Auzo-bulegoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48.
e-mail: oac@burlada.es

Servicio Social de Base Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

C/ Landazabal, s/n. Tel. 948 13 66 36
Fax. 948 13 63 38
e-mail: sss@burlada.es

Club de Jubilados San Juan San Juan Erretiratuen Elkartea

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 14 97 58

Oficina de Información al Consumidor Kontsumitzailearentzako Informazio Bulegoa

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 13 09 80

Casa de Cultura Kultur Etxea

C/ Ronda de las Ventas. Tel. 948 13 64 20
Fax. 948 13 64 48
e-mail: cultura@burlada.es

Biblioteca de Adultos Helduen Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Biblioteca Infantil Haurren Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Ludoteca Municipal Txipi-Txapa Txipi-Txapa Udal Ludoteka

Plaza Francisco Ardanaz. Tel. 948 24 12 10

Patronato Municipal de Deportes Kiroletako Udal Patronatua

Polideportivo Elizgibela. Tel. 948 13 02 60
Fax. 948 13 37 22. e-mail: deportes@burlada.es

Oficina de Información Juvenil Gazteentzako Informazio Bulegoa

Plaza Francisco Ardanaz, 7. Tel. 948 12 97 87
e-mail: ojuventud@burlada.es

Piscinas Municipales Udal Igerilekuak

Polígono El Soto. Tel. 948 24 53 10
e-mail: piscibur@oem.es

Colegio Público Ermitaberri Ermitaberri Ikastetxe Publikoa

C/ Ermita, s/n. Tel. 948 13 66 68

Colegio Público Hilarión Eslava Hilarión Eslava Ikastetxe Publikoa

Paseo de la Paz, s/n. Tel. 948 29 13 05

Escuela Infantil Egusenti Egusenti Haur Eskola

C/ San Francisco. Tel. 948 24 04 09

Centro de Educación Especial Santa María Hezkuntza Bereziko Ikastetxea

C/ Mayor, 26. Tel. 948 13 05 29

Instituto Enseñanza Secundaria Askatasuna Bigarren Hezkuntzako Institutua

C^o del Cementerio s/n. Tel. 948 13 66 30

Instituto F.P. Ibaialde Ibaialde LHko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 13 66 27

Instituto Secundaria y Bachiller Ibaialde Ibaialde Bigarren Hezkuntzako eta Batxilergoko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 12 86 35

Escuela de Música Hilarión Eslava Hilarión Eslava Musika Eskola

C/ San Juan Bautista, s/n. Tel. 948 23 23 71

Escuela Taller de Burlada Burlatako Tailer Eskola

Parque Municipal. Tel. 948 23 08 70

Centro de Salud Osasun Etxea

C/ La Fuente. Tel. 948 13 62 60

Centro de Salud Mental Osasun Mentaleko Zentroa

C/ La Fuente. Tel. 948 13 61 19

Centro de Atención a la Mujer Emakumearentzako Arreta Zentroa

C/ Batandoa, 2. Tel. 948 13 66 58

Oficina de Correos de Burlada Burlatako Postetxea

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 12 84 88

Juzgado de Paz de Burlada Burlatako Bake Epaitegia

Pza. Ezkabazabal, 9. Tel. 948 13 48 15

Notaría Notariatza

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 13 10 58

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Burlada La Campana Lar Campaña Burlatako Merkataritza,

Ostalaritza eta Zerbitzu Elkartea

Apdo. Correos 85

El palacete será un espacio público

El Ayuntamiento aprobó por unanimidad los usos sociales del edificio del Parque Municipal

El Ayuntamiento de Burlada aprobó en el pleno del mes de abril la propuesta técnica sobre los usos que se le quieren dar al palacete del Parque Municipal como espacio público e institucional. Este proyecto salió adelante, además, con el apoyo de todos los grupos municipales.

La propuesta sobre los futuros usos de este palacete –que había sido consensuada en una comisión previa de Sostenibilidad, Urbanismo y Medio Ambiente– responde a un informe elaborado por la nueva arquitecta municipal, Marta Peñuelas, y para el cual rescataba algunas de las ideas ya barajadas y presentadas años atrás por el director de la Escuela Taller, Javier Goñi. La característica principal de este proyecto es la idea de creación de espacios diáfanos que, de forma sencilla, puedan adaptarse a distintos usos.

Definición de usos

En la planta semisótano se localizarían los salones de uso público, tales como los destinados a bodas civiles y salas de conferencias.

En la planta baja podría instalarse un bar, cafetería, restaurante o similares, que pueda funcionar durante todo el año para el público general, así como servir de apoyo a los otros usos posibles del edificio (ca-



tering para bodas, cafés para congresos, etc.), con una terraza exterior, y una posible oficina de información sobre el Camino de Santiago.

Para la planta primera se habla de servicios de apoyo al uso de la planta baja, como cocina, oficinas, salas de exposiciones, para seminarios, oficinas de apoyo al punto de información del Camino de Santiago, etc.; espacios flexibles que puedan adaptarse a distintas necesidades mediante un sistema de paneles móviles y similares.

Por último, la segunda planta quedaría para uso administrativo.

Una vez preparado el condicionado, el siguiente paso es sacar a concurso el

diseño del proyecto y la dirección de la obra. El equipo de gobierno apuesta por que sea la Escuela Taller quien afronte la rehabilitación final del palacete en la medida en que le sea posible.

Apirilean onetsi zuen Udalak, talde guztiek babesa emanda, udal arkitektoak Udal Parkeko jauregitxoari gune publiko eta instituzionala izateko eman nahi dizkioten erabilerei buruz prestatuturiko proposamen teknikoa. Horren arabera, erdisotoan erabilera publikoko aretoak egonen lirateke, behe solairuan taberna edo jatetxe bat jar liteke besteak beste, lehen solairuan behekoaren erabilerrako laguntza zerbitzuetarako gune batzuk egonen lirateke eta, azkenik, bigarren solairua administrazio erabilerrako geratuko litzateke.

Se pone en marcha la VI Escuela Taller

La VI Escuela Taller Parque Municipal se pone en marcha el 1 de junio con la incorporación de los nuevos 65 alumnos y alumnas, que estarán distribuidos en las cinco especialidades que se ofertan: albañilería, soldadura, jardinería, fontanería y electricidad.

Entre los requisitos que deben cumplir a la hora de inscribirse destacan que tengan una edad comprendida entre los 16 y los 24 años y que se

encuentren en paro. El alumnado recibirá durante los primeros seis meses las clases teóricas de formación y, posteriormente, realizarán trabajos prácticos durante año y medio.

Entre las labores que deberán desempeñar destaca el mantenimiento del Parque Municipal y las obras de rehabilitación del palacete, pero sus trabajos se extienden también a otros edificios municipales y zonas de la localidad.

Udal Parkeko VI. Tailer Eskola ekainaren 1ean hasiko da jarduten 65 neska eta mutil berrirekin, zein eskaintzen diren bost espezialitateetan banatuta egonen baitira, igeltserotza, soldadura, lorezaintza, iturgintza eta elektrizitatea espezialitateetan hain zuzen.



Urbanismo Reurbanización del polígono Iturrondo

El Ayuntamiento ya ha dado los primeros pasos para llevar a cabo la reurbanización del polígono Iturrondo con la aprobación del encargo a la firma CIMA Ingenieros SL del diseño de la reforma. Como se recordará, el Gobierno de Navarra concedió al municipio una subvención de 900.000 euros para realizar la rehabilitación de este polígono industrial.

Dicha actuación consistirá, concretamente, en la reforma de suelos y aceras, la renovación de redes de la Mancomunidad, así como las de Iberdrola y de las compañías telefónicas. Asimismo, se so-

**CIMA Ingenieros SL
enpresari agindu dio Udalak
Iturrondo industrigunea
berritzeko obren proiektua
egin eta obrak zuzentzea,
lan horietarako
Gobernuaren diru-laguntza
bat jasota.**

terrará la línea de alta tensión, se redimensionarán las rotondas y se eliminará la mediana central con el objetivo de ganar en plazas de aparcamiento.

Registro on line

El Ayuntamiento firmó recientemente con el Departamento de Presidencia, Justicia e Interior del Gobierno de Navarra el convenio para el Registro Civil on line. La formalización de este convenio, llevado a cabo por 74 ayuntamientos de Navarra, se enmarca en el Plan Avanza de modernización de la Administración del Estado al que se adhirió el Gobierno de Navarra. Gracias a esta iniciativa, los ayuntamientos navarros podrán ofrecer este avance a la ciudadanía a partir de este mismo verano.

Urbanismo

Burlada y Nasipa crean una sociedad mixta para la promoción de viviendas



La Sociedad Urbanística Municipal de Burlada SL aprobó recientemente la constitución de una Sociedad Mixta con Nasipa, SA, con el objetivo de promover las primeras viviendas protegidas de Ripagaina. Esta decisión se adoptó, concretamente, en el Consejo de Administración celebrado el pasado 29 de abril.

Dicha sociedad de nueva creación será una entidad jurídica organizada como una empresa asociativa de servicios. En este sentido, los servicios que se prestarán deberán ser: desarrollo, promoción y construcción de vivienda en el municipio de Burlada, concretamente sobre las parcelas B.2.1., B.2.2., B.2.3. y B.2.4. del PSIS de Ripagaina. El número total de viviendas previsto en dichas parcelas asciende a 204.

A la convocatoria, cuyo plazo de presentación finalizó el 18 de marzo, se presentaron un total de siete ofertas: Construcciones Juan Bautista Flores SA, Urbanizaciones Iruña SA, Jau-reguizar Promociones y Gestión

inmobiliaria SI, Promociones Miravalles SL, Adania SA, MRA SA y la finalmente adjudicataria Nasipa SA.

Para detallar el tipo de protección que corresponde a cada parcela, cabe señalar que las parcelas B.2.1, B.2.2. y B.2.3 son Vivienda de Precio Tasado (VPT) y la B.2.4. es de Vivienda de Protección Oficial (VPO).

**Burlatako Udaleko Hirigintza
Elkartea SL-k berriki onetsi du
Nasipa, SA-rekin sozietate misto
bat eratzea, Ripagainako lehen
etxebizitza babestuak sustatzea
helburu. Une hauetan
aurreikusiriko etxebizitza
kopuru osoa 204 da.
Sozietate hori zerbitzu elkartze-
enpresa gisa antolaturiko
erakunde juridikoa izanen da.
Emanen dituen zerbitzuak
Burlata udalerrian barnako
etxebizitza garapena,
sustapena eta eraikuntza
izan beharko dira.
Deialdira erantzundako
zazpi enpresaren
arteko lehia izan zen.**

Sanidad

Medidas a tomar contra las plagas de palomas

El Ayuntamiento quiere recordar a la ciudadanía que, ya tiempo atrás, ante la masiva existencia de palomas, decidió poner en marcha un tratamiento de plagas. Para ello, se contrataron los servicios de una empresa encargada de colocar jaulas-trampa en diferentes puntos de la localidad para capturarlas. Además, se ha comprado un cañón y redes de captura de aves, que una vez atrapadas son trasladadas a incinerar a una empresa especializada.

Sin embargo, desde el consistorio se quiere concienciar al vecindario de que su colaboración también es muy importante y, por lo tanto, éste debe mentalizarse de la necesidad de adoptar ciertas medidas para evitar la existencia de plagas que puedan causar daños. Y es que, sin duda, para evitar las plagas hay que reducir o eliminar todos aquellos factores de tipo ambiental que contribuyen a la proliferación excesiva de palomas, como son la posibilidad de disponer de comida, agua y refugio. Para ello, además de no alimentarlas, es importan-



te evitar la existencia de zonas encharcadas sobre todo en patios, jardines y tejados. En el mismo sentido, es necesario sellar o aislar los posibles huecos que existan en los edificios, sobre todo en tejados y buhardillas, para evitar

su anidamiento. Con todo ello, el objetivo es minimizar las molestias y problemas ocasionados por estos animales permitiendo, al mismo tiempo, una coexistencia adecuada y sin riesgos entre personas y palomas.

Udalak, herrian hainbeste uso egoteagatik, hegazti horiek atzemateko kaiola-tranpak jarriz izurrite tratamendu bati ekitea erabaki zuela –aspaldian jada-gogorarazi nahi die herritarrei. Hala ere, bizilagunak ohartarazi nahi ditu, bestalde, beren laguntza oso garrantzitsua dela eta, hortaz, izurrite horiek saihesteko neurri batzuk hartzea beren esku dagoela, janaririk ez ematea eta, babeslekurik eta putzurik egon ez dadin, teilatuak konpontzea besteak beste.

Comisión de Igualdad

Avisos sobre las convocatorias contra la violencia de género

El Ayuntamiento quiere mostrar su firmeza en el apoyo a las mujeres que sufren maltrato y su total rechazo a la violencia contra ellas, así como a aquellas personas discriminadas o violentadas por razón de su orientación sexual o identidad de género. Entre las medidas adoptadas, el 28 de febrero los grupos municipales aprobaron por unanimidad una moción a través de la cual se acordó convocar concentraciones de repulsa en la plaza consistorial ante los asesinatos de mujeres ocurridos en el Estado español como consecuencia de la violencia sexista. Por desgracia, ya son varias las convocatorias que se han realizado desde el mes de febrero y que han

reunido a representantes municipales y ciudadanía ante el edificio consistorial. En este sentido, el Ayuntamiento anima a la ciudadanía a participar en cuantas actividades de reivindicación o rechazo se organicen. Y, para ello, ha puesto en marcha una iniciativa mediante la cual las personas que deseen ser avisadas de la convocatoria de dichas concentraciones pueden inscribirse con sus datos en el teléfono 012. «La violencia de género es un problema de todos y todas y el apoyo a las mujeres que la sufren nuestro compromiso», señalan desde el Ayuntamiento.



Udalak tratu txarrak pairatzen dituzten emakumeentzako babes sendoa eta haien aurkako indarkeriaren arbuio osoa agertu nahi ditu, hala nola beren sexu joera edo genero identitatea dela-eta baztertuak izaten diren edo indarkeria pairatzen duten pertsonen dagokienez. Horregatik, antolatzen den aldarrikapen edo arbuio jarduera orotan parte hartzera animatu nahi ditu herritarrak eta 012 zenbakiaren bitarteko zerbitzu bat abiatu du deialdi horien berri izan nahi duten pertsonen abisua irits dakien.

El 14 de junio abrirán las piscinas de verano

Entre las mejoras realizadas, este verano podrán estrenarse los nuevos asadores



Cursos de natación y actividades varias

Como en temporadas anteriores, el Club Natación Burlada, en colaboración con el Patronato de Deportes, organiza los cursillos de natación para el verano. Los cursillos se desarrollarán de lunes a viernes por la mañana, a partir de la segunda quincena de julio y hasta finales de agosto. La información sobre fechas, inscripciones y precios se publicará la primera quincena de junio en los tablones de anuncios de las Piscinas Municipales y del Polideportivo Elizgibela.

El Patronato Municipal de Deportes y el Punto de Información Juvenil organizarán un programa de actividades lúdico-deportivas para los usuarios de las piscinas municipales. En el programa podremos encontrar campeonato de fútbol 3x3, campeonato de baloncesto 3x3, campeonato de herri kirolak, hinchables acuáticos, campeonato social de natación, talleres de malabares, jornadas de béisbol, prácticas de golf y muchas actividades más.

El sábado 14 de junio las y los más valientes podrán darse el primer chapuzón del verano en las piscinas exteriores, ya que ese día se abre la temporada de verano, que se extenderá hasta el 14 de septiembre. Y, como cada año, se ha aprovechado para realizar algunas mejoras que permitan a la ciudadanía un mayor y mejor disfrute de las instalaciones municipales.

Durante estos tres meses, las piscinas cubiertas permanecerán abiertas de lunes a viernes entre las 10 y las 14 horas, salvo los días destinados a la limpieza y desinfección, que son del 6 al 13 de julio (ambos inclusive) y del 1 de septiembre al 14 de septiembre (ambos inclusive). El horario para el uso por los bebés de la piscina cubierta de hidromasaje será los martes, miércoles y sábados de 11 a 12 horas. El gimnasio per-

manecerá abierto de 10 a 21 horas. Y la biblioteca y ludoteca, instaladas junto al guardarropa, estarán abiertas de 9 a 21 horas. Para el resto de instalaciones se ha aprobado la posibilidad de cerrar la instalación a las 24 horas los viernes y sábados de julio y agosto. Por otra parte, y como en años anteriores, se reforzará el servicio de socorrismo de lunes a domingo de 15 a 20 horas.

Mejoras realizadas

Entre las mejoras realizadas de cara a esta temporada, cabe destacar los nuevos asadores que, en breve, podrán estrenarse. Entre otras cosas, se ha ampliado la zona de fogones, fregaderos, comedor, baños y almacén. Al mismo tiempo, se ha adecuado el terreno de esta zona: se ha instalado un nuevo sistema de riego, se ha facilitado la entrada de

vehículos por una nueva puerta, se han sustituido los árboles y se ha arreglado el césped.

También se han arreglado las duchas de las piscinas mediana y olímpica exteriores y se ha reformado el vaso de chapoteo para separarlo, como marca la normativa, del resto de la piscina lúdica.

Con todo ello, no cabe ninguna duda de que el disfrute de pequeños y mayores está asegurado. Sólo falta que el tiempo acompañe.

Entrada diaria verano	Año 2008
Laborables mayores	7,80 €
Laborables juveniles	5,00 €
Laborables infantiles	3,20 €
Festivos y vísperas mayores	9,50 €
Festivos y vísperas juveniles	6,40 €
Festivos y vísperas infantiles	4,30 €
Pases temporales (15 días)	Año 2008
Mayores de 18 años	50,90 €
Jóvenes de 14 a 17 años	34,30 €
Infantiles de 4 a 13 años	17,10 €

Ekainaren 14an irekiko dituzte kanpo igerilekuak, irailaren 14ra arte ez itxeko asmotan. Udaldiko hiru hilabete horietan, udal igerilekuetan beste hainbat zerbitzu erabiltzea ere egonen da, liburutegia eta ludoteka esaterako. Neguan zehar, instalazioak hobetzeko obrak egin dituzte. Besteak beste, erretegi berriak erabiltzeko prest egonen direla azpimarratu behar da.

A por la XX edición del Cross Popular Hiru Herri

Cerca de 600 atletas en la categoría absoluta y más de 200 en las categorías infantiles participaron, el pasado 20 de abril, en la XIX edición del Cross Popular Hiru Herri, la carrera que un año tras año las localidades de Burlada, Villava y Huarte. Este año, la salida y meta estuvieron situadas en Huarte y la victoria se quedó en casa, ya que el primer puesto en categoría masculina y femenina fue para Rafa Maritxalar y Vanesa Pachá, respectivamente, ambos del club Hiru Herri. El próximo año, se cumplirán veinte años de esta ya tradicional cita popular y, siguiendo los turnos, será Burlada quien la acoja.

Por otra parte, y siguiendo con el atletismo, el atleta del Hiru Herri y vecino de Burlada Juan-

jo Vizcay se proclamó el 11 de mayo campeón de España de Maratón Veteranos en la categoría de 50 años, con un tiempo de 2h 33' 05". Además, en la general de veteranos quedó el 4º. El atleta de Burlada estuvo cerca de batir el récord de España M 50 –a menos de un minuto–, pero las condiciones de viento, humedad y que gran parte de la carrera la hizo en solitario condicionaron el resultado final.

Apirilaren 20an, Hiru Herri Krosaren XIX. edizioan, maila absolutuan 600 bat korrikalari eta behe mailetan 200 baino gehiago bildu ziren. Garaipena etxean gelditu zen, ezen Rafa Maritxalar eta Vanesa Pachá jabetu ziren podiumaz. Bestetik, Juanjo Vizcayk Espainiako Beteranoen Maratoia irabazi du berriki 50 urtekoen kategorian.



Beisbol Txapelketa

Uztailaren 2tik 5era Burlatako El Soto beisbol zelaian eta Amaya Kirol Hirian Espainiako Beisbol Txapelketa, kadete kategoriakoa, izanen da eta parte-hartzaileak estatu osoko 12 klub izanen dira.

Del 2 al 5 de julio se celebrará en el Campo de Béisbol El Soto de Burlada y en la Ciudad Deportiva Amaya el Campeonato de España Cadete de Béisbol, con la participación de 12 clubes de toda la geografía española.

III Campus Baloncesto Burlada

El Club Baloncesto Burlada organiza la tercera edición del campamento urbano para vecinos de Burlada de entre 8 y 15 años. La actividad se desarrolla del 23 al 27 junio en horario de 8.30 a 17.30 horas, incluyendo actividades de aprendizaje y entrenamiento de baloncesto en el Polideportivo Elizgibela y comida, baño y juegos en las piscinas municipales.

Más información en el Patronato Municipal y el Club baloncesto Burlada a partir de la última semana de mayo.

Burlatako Saskibaloia Kluba 8 eta 15 urte bitarteko neska-mutikoentzako hiri kanpaldiaren hirugarren edizioa antolatzen ari da. Jarduera ekainaren 23an hasi eta 27ra arte gauzatuko da goizeko 8.30etik 17.30era.

25 años de fútbol sala



El pasado 10 de mayo, los integrantes del Club Fútbol Sala Burlada se reunieron para celebrar, con una jornada especial, sus 25 años en este deporte. Y lo hicieron como mejor saben, jugando al fútbol sala, tanto los veteranos como los más jóvenes del club. Una jornada a la que acompañó el público y sus fieles seguidores, con quienes han compartido siempre alegrías y buenos momentos.

Torneo Internacional de Floirac

El pasado 11 de mayo tres equipos de fútbol del U.C.D. Burladés tomaron parte en el Torneo Internacional de Floirac, en el que participaron más de 30 equipos. Los chavales disfrutaron de un agradable fin de semana junto a los vecinos y familias de Floirac, fortaleciendo aún más la relación de hermanamiento entre la localidad francesa y Burlada.

Joan den maiatzaren 11n U.C.D. Burladés klubeko hiru futbol taldek Floirac hiriko Nazioarteko Lehiaketan hartu zuen parte beste 30 bat talderekin batera. Hurrek oso asteburu atseginez gozatu zuten Floiraceko bizilagun eta familien ondoan eta areago sendotu zuten Frantziako herriaren eta Burlataren arteko senidetasun harremana.

Lucha Olímpica

Nekane Cepas participó los días 10 y 11 de mayo en el Torneo Internacional de Lucha Olímpica de Dormagen (Alemania). Participaron 22 países europeos para preparar el Campeonato de Europa.

Atletas del futuro

La XVI edición del Torneo Interescolar volvió a concentrar deporte y compañerismo

Tras varios meses de pruebas deportivas, el pasado 7 de mayo el alumnado de los centros escolares de Burlada, Villava y Huarte pusieron el punto y final al Torneo Interescolar Hiru Herri, y lo hicieron, cómo no, deportivamente, es decir, participando en el cross. Tras ese último esfuerzo, disfrutaron con la merienda y la entrega de premios. Un año más, deporte, compañerismo y educación han ido de la mano gracias a esta actividad.

Zenbait hilabetetan zehar kirol probak egin eta gero, joan den maiatzaren 7an Burlata, Atarrabia eta Uharteko ikastetxeetako ikasleriak Hiru Herri Eskolarteko Txapelketari bukaera eman zion; eta kirol giroan, jakina, egin zuen, krosean parte hartuz alegia. Azken ahalegin horren ondoren, askariaz eta sari banaketaz gozatu zuten. Beste urte batez, kirola, laguntasuna eta heziketa elkarrekin joan dira jarduera hori bitartean.

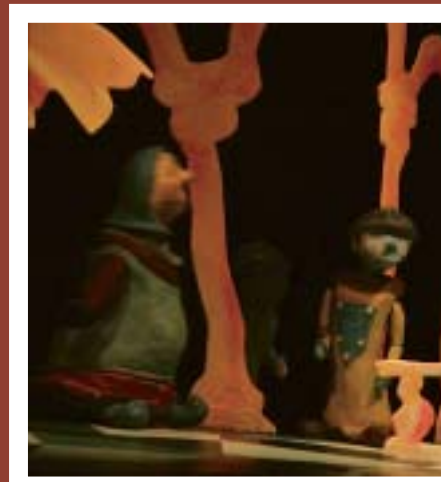


Llegan las vacaciones...

La muestra de los cursos socioculturales y la semana de las apymas anuncian el final de curso

Como cada año, la Casa de Cultura acogió durante el pasado mes de mayo los trabajos realizados por las personas que han asistido, a lo largo de estos meses, a los diversos cursos socioculturales. Toda una muestra de los y las artistas que se ocultan en la localidad. Por otra parte, también las apymas de los centros escolares de Burlada quisieron anunciar que llega el final del curso escolar y se acercan las vacaciones escolares con una serie de actos al aire libre para las y los más pequeños. Marionetas, regalos, hinchables... toda una fiesta para recibir al verano.

Urtero bezala, Kultur Etxean egon dira ikusgai joan den maiatzean ikastaro soziokulturaletan, azken hilabete hauetan zehar, aritu ziren lagunek egin zituzten lanak. Burlatako ikastetxeetako guraso elkarteek ere iragarri nahi izan zuten ikasturtea bukatzeaz eta udako oporrak iristear daudela.



Familiei zuzenduta, euskararen aldeko kanpaina

Duzun onena dauka izen berriki Burlatako Udalak Iruñerriarekin zein Nafarroako beste zenbait eskualderekin batera martxan jarri duen egitasmoak. Jaioberriak dituzten familiei zuzenduta dago eta helburu nagusia hizkuntzei familian eman beharreko tratamenduaz hainbat gomendio proposatzea da batez ere.

Euskararen Nafar Institutuak eta Nafarroako udalako euskara zerbitzuek argitaratu duten materiala da. Gurasoak haurrak hazteko

zereginen, haien gaitasunak garatzen eta, ondorioz, seme-alabak hiztun hoberenak eta osatuenak izaten laguntzea da helburua.

Ez da mota honetako materiala kale-ratzen duten lehen aldia baina orain arte argitaratutakoa berri nahi izan dute, euskaraz, gaztelaniaz eta frantsesez. Hainbat atalez osatuta dago: lehenengoan, gurasoei hizkuntzak ikasteak duen garrantzia azaltzen zaie.



¿CÓMO AYUDARLE EN SU DESARROLLO LINGÜÍSTICO?

Comienza que el bebé tenga desde el principio la mejor calidad de vida en el seno de su madre, una relación satisfactoria con el idioma. La madre se familiariza pronto y bien. También es recomendable cantar, leer y saber todo jugar con el bebé.

Aprender los idiomas como juego y diversión. A través del juego se aprende y mejora las conductas y estrategias para desarrollar su mente.

El idioma también es un juego. Durante un momento, con ellos, los niños pueden estar aprendiendo jugar con las palabras que aprenden. Cuanto más las hablen, mejor aprenden a expresar sus pensamientos y sentimientos.



Lo mejor de ti es el título de la nueva campaña para fomentar el euskara en la que colabora Burlada junto a varios ayuntamientos de la Comarca y los servicios de Euskara de distintos pueblos de Navarra. El material publicado en euskera, castellano y francés está dirigido a padres y madres de recién nacidos y su objetivo es dar algunas recomendaciones en torno al tratamiento de los idiomas en la familia. Ésta será, precisamente, su primera escuela, por eso la guía publicada busca conseguir que, debido al uso del idioma por parte de los mayores, pequeños y pequeñas tengan mayor capacidad para comunicarse con las personas de su entorno.

Bigarren atalak euskara ikasteko baldintza egokienak azaltzen ditu, haurren inguru hurbilean euskara presente egotea alegia, bai familian bai jolasteko orduan ere. Horrez gainera, D eredua hautatzearen inportantzia nabarmentzen dute. Horretarako, gurasoei etor dakizkiekeen egoeretakoa aholkuak ematen dizkiete, hala nola guraso euskaldunek euskara bultzatzea eta euskaldun guraso bakarra denean ere euskara transmititzea.

Programas mancomunados de impulso al euskera



Burlada participa, junto a otras siete localidades de la Comarca, en los programas de impulso al euskera *Euskara merkataritzara* y *Euskara zure esku*. El primero tiene como objetivo principal incentivar el uso del euskera en los establecimientos, para lo que se les facilita el material específico para cada tienda. *Euskara zure esku* está dirigido a diferentes tipos de asociaciones: comerciantes, educativas, de tiempo libre, familiares, gastronómicas, etc. Este año el objetivo es priorizar el apoyo a las asociaciones deportivas.

Burlata, Iruñerriko beste zazpi herrirekin batera, euskara sustatzeko eratutako *Euskara merkataritzara* eta *Euskara zure esku* programetan parte hartzen ari da. Lehenengoaren helburu nagusia euskara Iruñerriko saltokietan sustatzea da. *Euskara zure esku* zenbait motatako elkarteei zuzenduta dago: merkatar, hezitzaile, aisialdi, e.a. Aurten laguntza kirol elkarteei emateak izango du lehentasuna.



Campamentos de verano en euskera

Un total de 96 niños y niñas de Burlada se han preinscrito este año para participar en los campamentos de verano de euskera. Sin embargo, las plazas disponibles para esta localidad son 65, por lo que ha sido necesario realizar sorteo en algunos de los destinos y tandas.

Los campamentos de verano de euskera, organizados por los servicios de Euskera de Navarra, siguen moviendo año tras año a más de 800 niños y niñas de diferentes localidades de Navarra.

Concretamente, son tres los destinos que se ofrecen: Pasai Donibane, Alkiza y Azkoitia. En el primero de ellos tendrá lugar el campamento pirata, dirigido a alumnos de 1º y 3º de Educación Primaria. Entre las actividades que se llevarán a cabo destacan los talleres de juegos, el paseo en barco, excursiones o la visita al Aquarium de Donostia. La primera tanda tendrá lugar del 27 de junio al 3 de julio; y la última, del 8 al 14 de agosto.

El campamento de Alkiza se centra en la naturaleza y es el alumnado de 4º y 6º de Educación Primaria el destinatario.

Durante una semana, los niños y niñas disfrutarán con el senderismo, la playa o la excursión en piragua en la Bahía de Txingudi. En este caso, la primera tanda será del 27 de junio al 3 de julio y la última del 14 al 20 de agosto.

Y por último, el tercer destino será Azkoitia, campamento dirigido al alumnado de 1º y 2º de la ESO, que estará centrado en las actividades acuáticas como surf, vela y playa. Para participar en este campamento sólo habrá cuatro grupos. La primera tanda será del 27 de junio al 3 de julio, y la última del 15 al 21 de julio.

96 mutiko eta neskaen izenemateak egin dira euskarazko udaldietan parte har dezaten. Tokiak, guztira, 65 direnez, beharrezkoa izan da zenbait gune eta txandatarako zozketa egitea. Hauek dira guneak: Pasai Donibane (Lehen Hezkuntzako 1. eta 3. mailak), Alkiza (Lehen Hezkuntzako 4. eta 6. mailak) eta Azkoitia (DBHko 1. eta 2. mailak).

adi egon/avisos

Desde la Oficina de Información Juvenil quieren recordarte que en los próximos días se anunciarán las actividades previstas para los meses de verano. Acércate a la OIJ, en la plaza Francisco Ardanaz, número 7, e infórmate de todo lo previsto para las vacaciones.

Gazteentzako Informazio Bulegoak gogorarazi nahi dizu udarako aurreikusiriko jarduerak datozen egunotan iragarriko dituztela. Joan GIBra, Francisco Ardanaz plaza, 7, eta jaso informazioa.

Colonia urbana



Este año también los niños y niñas de entre 3 y 12 años de Burlada podrán disfrutar de su tiempo libre durante las vacaciones de verano sin salir de la localidad gracias a la colonia urbana. Las diferentes tandas se celebrarán entre el 14 de junio y el 29 de agosto.

Juegos, excursiones, actividades al aire libre... La colonia urbana es una oportunidad de, no sólo disfrutar de las vacaciones escolares sin irse lejos de casa, sino de mantener el contacto con los niños y niñas de tu propia localidad. Al mismo tiempo, los mayores pueden continuar con sus actividades diarias sabiendo que dejan a sus hijos e hijas en buenas manos.

Las personas que hubiesen obtenido plaza deberán formalizar el pago entre el 30 de mayo y el 5 de junio. El pago se hará exclusivamente con la tarjeta de crédito. Si quedan plazas vacantes, desde el 012 se llamará a quienes estén en la lista de espera entre los días 12 y 16 de junio.

Aurten ere antolatu da hiriko udalekua Burlatako txikientzat. Txandak ekainaren 14an hasi eta abuztuaren 29an bukatuko dira. Jolasak, irteerak, ekitaldiak kaleetan... Hiriko udalekua oporrez herriatik atera gabe gozatzeko eta, gainera, herriko umeak ezagutzeko aukera ona da.

Estamos en ello...

Información facilitada por el Centro Municipal de Servicios Sociales.

–Con la implantación el 5 de marzo del Programa de Incorporación Socio Laboral, Burlada cuenta con los cuatro programas básicos de Atención Primaria que contempla la Ley Foral.

–Se ha realizado la convocatoria para la adjudicación de la Oficina Municipal para las Migraciones.

–El taller *Reto a la autonomía*, que se imparte en los locales del Centro Municipal de Jubilados en colaboración con La Caixa, continúa su andadura en sesiones de mañana y tarde.

–Se inician los preparativos para la Muestra del Juego y del Juguete que este año incorporará importantes novedades de las que se informará oportunamente.

–La Comisión de Bienestar Social y Participación aprueba el inicio de la segunda fase de las reformas del Centro Municipal de Bienestar Social.

–Termina sus prácticas en el Centro Alejandra Olvera Lopez, trabajadora social mexicana que realiza el Master en Bienestar Social de la UPNA.

–Del 26 al 30 de mayo se han celebrado unas jornadas para dar a conocer el Proyecto de Cooperación *Gestión Municipal Participativa en el Caine Cochabambino* (Bolivia).

–Ha finalizado el estudio sobre los *Procesos migratorios de las mujeres latinas en el Municipio de Burlada*, promovido por la Oficina para las Migraciones.

–La Comisión Informativa de Bienestar Social se adhiere a la plataforma para la implantación de un servicio de psiquiatría infanto-juvenil, que tenía previsto realizar su petición oficial al Ministerio de Sanidad el 30 de mayo.

–Arancha Vega inicia su trabajo como dinamizadora socio-cultural en el Centro Municipal de Jubilados.

–Pedimos disculpas a usuarios/as a quienes por causas ajenas a nuestra voluntad hemos tenido que dar cita con más tiempo del habitual.

–La Atención en la Oficina Municipal de Información a los Consumidores se realiza previa petición de hora en el teléfono 012. Como siempre en Lanzazabal, 5 bis, previa petición de hora.

–La Oficina de Información y Orientación a personas migrantes continúa sus actividades en el lugar y horarios de siempre.

Proyecto sobre mujeres inmigrantes



La Oficina para las Migraciones ha realizado un estudio de los procesos migratorios de las mujeres latinoamericanas residentes en Burlada con el objetivo de analizar las consecuencias de las reagrupaciones familiares para sus hijos e hijas menores y, de este modo, poder poner en marcha actuaciones tendentes a mejorar o paliar determinadas consecuencias.

«Siendo muy conscientes de la heterogeneidad del colectivo latinoamericano, la elección de mujeres provenientes de América central y del sur para llevar a cabo esta investigación se produjo principalmente porque son las personas latinoamericanas las más numerosas en el municipio y porque son las mujeres latinas frente a los hombres quienes mayor presencia tienen en Burlada. Cada vez son más las mujeres latinoamericanas las que inician proyectos migratorios independientes, sin esperar a ser reagrupadas por sus parejas», comenta Sara Soto.

En cuanto a la estructura de la investigación, un primer apartado recoge un análisis general sobre las migraciones latinoamericanas tanto en el Estado español, como en la Comunidad Foral y el municipio de Burlada, tratando de analizar su evolución en los últimos años. Un segundo apartado se centra en las

migraciones femeninas latinas en Burlada: situación en el país de origen, motivaciones para emigrar, expectativas al llegar, redes de ayuda, contactos con el país, intención de futuro, etc. Un tercer epígrafe analiza las consecuencias que las migraciones de estas mujeres tienen sobre sus hijos/as menores: explicación del viaje, cuidados, reagrupación familiar, adaptación... Y finalmente, se plasman las opiniones de los profesionales entrevistados y las conclusiones finales.

Para llevar a cabo el estudio se ha entrevistado a mujeres latinoamericanas procedentes de diversos países y a jóvenes que fueron reagrupados por sus madres. Asimismo, se consideró relevante tener en cuenta la opinión de profesionales que trabajan en el municipio.

Migrazioetarako Udal Bulegoak ikerketa lan bat egin du Burlatan bizi diren emakume

latinoamerikarren migrazio prozesuei buruz, familiak berriro elkartzeak adingabeko seme-alabentzat izaten dituen ondorioak aztertzea eta, horrela, hainbat ondorio hobetzeko edo arintzeko jardunak abiaraztea xede. Emakumezko heldu eta gazteei elkarrizketak egin zaizkie eta zenbait profesionalen iritzia kontuan hartu da horretarako.

Fiestas de San Juan

La noche del día 23 volverán a encenderse las tradicionales hogueras en Burlada

Día 19, jueves

21.00. Actuación fin de curso de Oreka Zirko Eskola. Entrada 3 euros.

Día 20, viernes

20.00. Concierto de fin de curso de la Escuela de Música Hilarión Eslava. Lugar: Casa de Cultura.

Día 21, sábado

9.00. Recorrido por las mugas con participación abierta a todo el vecindario de Burlada. Salida desde la plaza de San Juan.

12.00. Concierto de la Coral San Blas con los antiguos coralistas. Lugar: Parque Municipal. En caso de lluvia, se trasladará a la Casa de Cultura.

20.00. Teatro: Taller de Teatro de Burlada: *Lisístrata* de Aristófanes. Dirección: Miguel Goicoeandia. Entrada: 3 euro

20.00-21.30. Verbena con disco-móvil, y pantalla gigantes en la plaza Floirac-Elizgibela.

20.30. Salida de la Txaranga Txogarima de Burlada por las calles de la localidad.

00.00 a 3.30. Verbena con disco-móvil, animación y pantalla gigantes en la plaza Floirac-Elizgibela.

Día 22, domingo

12.00. Festival de danzas: Larratz Dantzari Taldea y grupo de danzas de Menorca. Pasacalles desde la plaza San Juan al Parque Municipal acompañados por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos (en caso de lluvia se trasladará a la Casa de Cultura).

20.00. Actuación Banda de Música. Lugar: Casa de Cultura.

Día 23, lunes

18.00. Recepción a niñas y niños ucranianos. Organiza: Arco Iris Solidario. Lu-



gar: sala de conferencias de la Casa de Cultura.

18.30. Salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos. Recorrido: San Juan, El Soto, San Francisco, Basilio Armendariz, Mayor, La Fuente, Nueva, plaza Eugenio Torres, Mayor, Joaquín Azkarate, Ermita, Faustino Garralda, las Eras, San Juan.

20.00. Salida de la Txaranga Txogarima de Burlada por las calles de la localidad.

20.30. Bailables de txistu y gaita. Lugar: plaza de la Iglesia.

22.00. Toro de fuego. Lugar: plaza Ezkabazabal.

22.30. Tradicionales hogueras de San Juan, amenizado con el grupo Oreka Zirko Eskola. A continuación, fuegos artificiales. Lugar: parking Casa de Cultura.

Día 24, martes

7.30. Auroras con la Coral San Juan. Salida desde la parroquia de San Juan.

9.00. Dianas de txistu y gaitas desde la plaza del Ayuntamiento.

12.00-14.00. Parques infantiles. Lugar: Colegio Hilarión Eslava.

17.00-20.00. Parques infantiles Lugar: Colegio Hilarión Eslava.

18.00. Cine infantil: *Asterix en los Juegos Olímpicos*. Casa de Cultura. Entrada: 2 euros.

19.00. Txistorrada popular. Lugar: Gure Kabia.

19.30. Salida desde el ayuntamiento de la Corporación Municipal acompañada del grupo de danzas, gaitas, txistularis y comparsa de gigantes y cabezudos y banda de música hacia la parroquia de San Juan.

21.00. Bailables de txistu y gaita. Lugar: plaza de la Iglesia.

22.00. Toro de fuego. Lugar: plaza Ezkabazabal.

Beste herri anitzetan bezala, udaren hasiera ezin markatuago dago Burlatako egutegian.

San Joan gaueko suek berriro bilduko dituzte bizilagunak beren inguruan. Baina festa ekitaldiak zenbait egun lehenago hasiko dira, hilaren 19an zehazki, eta 24 asteartea arte hamaika saio edo jardun abuztuko herri festekin iritsiko denaren aperitifa izanen da. Gustu eta publiko guztiak asetzeko modukoa.



El Taller de Teatro de Burlada, a escena con «Lisístrata»

El Patronato de Cultura y Fiestas de Burlada está llevando a cabo la producción teatral *Lisístrata*, de Aristófanes, con el taller de teatro del municipio, dirigido por Miguel Goicoechandía. Tal y como quieren destacar desde el Patronato, con este proyecto se busca un doble objetivo:

–Por un lado, consolidar el taller de teatro que viene trabajando en la Casa de Cultura durante los últimos tres años como un grupo de teatro amateur estable del municipio; de esta forma, además, se fomenta su existencia para darlo a conocer entre el alumnado potencial que pueda animarse a formar parte de él. Asimismo, de manera indirecta se consigue atraer a público nuevo que habitualmente no acude a la programación

teatral organizada por el Patronato de Cultura pero que sí lo hace a este tipo de representaciones teatrales de tipo local, bien sea por relaciones de amistad, parentesco o vecindad.

–Por otro lado, este proyecto nace con la idea de continuidad; es decir, de forma que se realice una producción propia anual con vistas a entrar en los circuitos de teatro amateur de la Comarca y del resto de la Comunidad.

Lisístrata, obra cumbre de Aristófanes, es una comedia gamberra y diver-

tida donde la mujer de un soldado ateniense, que cansada de las continuas guerras entre Atenas y Esparta, reúne a las mujeres de ambos bandos y les propone iniciar una huelga de tipo sexual hasta que no se firme la paz. Esta obra ha sido adaptada a modo de comedia musical moderna por el director del taller, Miguel Goicoechandía, y en ella los alumnos y alumnas del taller interpretan diversas canciones reconocidas por la mayoría del público. Les podremos ver en fiestas de San Juan.

Burlatako Kultur eta Jaietarako Udal Patronatua Aristofanesen *Lisistrata* obraren antzerki ekoizpena egiten ari da udalerriko antzerki tailerrarekin, zein Miguel Goicoechandiak zuzentzen baitu. Proiektu horren bidez, helburu pare bati heldu nahi diote: alde batetik, orain dela hiru urte jada lanean ari den antzerki tailerra sendotzea eta, beste aldetik, urte bakoitzean bertako ekoizpen bat egitea antzerki amateurreko zirkuituetan sartze aldera. San Joan festetan ikusten ahalko duzu.

Las fiestas se celebrarán entre el 14 y el 19 de agosto

La comisión de fiestas lleva trabando desde enero en la organización de las fiestas, que se celebrarán del 14 al 19 de agosto. A continuación, se enumeran los temas ya acordados más importantes:

–Se continúa apostando por la plaza de toros portátil con un aforo de unas 3.500 personas para realizar espectáculos taurinos, todos ellos sin muerte, a las 18.00 horas. Las actividades taurinas previstas son: Día 15: Concurso de recortes libre con toros de punta. Día 16: Corrida Vasco-Landesas (**novedad**). Día 17: Gran Prix con las Peñas de Burlada (**novedad**). Día 18: Exhibición de bravura. Día 19: Concurso de anillas. Los abonos se pondrán a la venta del 14 de ju-

lio al 12 de agosto y se podrán adquirir, al precio de 20 euros (15 para menores de 18 y mayores de 65 años) en las oficinas de la Casa de Cultura (de 9 a 14.30 h). Las entradas sueltas se podrán adquirir en las mismas fechas a través del 012 e Internet, y con un precio de 5 euros.

–El programa musical contará con dos espacios: la zona de Floirac-Elizgibela, destinada a la gente joven y donde se celebrarán conciertos y actuaciones de disco-móvil; y la plaza de las Eras, destinada a gente más mayor con orquestas de música bailable. –Una novedad será el espacio lúdico infantil que se montará el día

del niño en la Nogalera y en el que se ofrecerán diversas actividades y talleres.

–Este año también se va a retomar el tema de los fuegos artificiales, en el que se intentará hacer un esfuerzo económico importante para mejorar la calidad.

–Y, por supuesto, además de estas actividades, no faltarán las tradicionales actividades deportivas, comidas populares, etc.

Festa Batzordea urtarrilaz geroztik ari da festak, zein abuztuaren 14tik 19ra bitartean izanen baitira, prestatzeko lanetan. Erabakitako gaietakoak direnez, zezen-plazaren alde egiten jarraitzen dutela, musika guneak bi izanen direla, haurrentzako jolastoki bat antolatuko dutela eta berriro su artifizialak izanen direla eman dezakegu jakitera.



Kultur Zikloa Ciclo cultural

El Patronato de Cultura ha organizado varias sesiones de espectáculos en euskera para las y los más pequeños y en las tardes de los jueves del mes de junio. Serán a las 19.30 horas, en la plaza de la Casa de Cultura.

Jueves, día 5

Zirko Iluna, de Hortzmuga. Cuenta la historia de un circo viejo y acaba a través de las experiencias de sus últimos supervivientes.

Jueves, día 12

Cucumis-melo, de Atikus Antzerki Taldea. Historia divertida y participativa a través de la popular figura del «vendedor ambulante de melones».

Jueves, día 19

Luma Gorri, de Txorro Morroak. Verbena infantil ambientada en una tribu americana.

Jueves, día 26

Caperucita roja y *Garbancito*, de Kollins Clown. Dos cuentos tradicionales que nos presentan a sendos héroes que, con motivaciones diferentes, buscan y encuentran el camino de su liberación a través de diferentes aventuras.

Kultur Patronatuak, aurren ere, euskarazko Kultur Zikloa antolatu du etxeko txikientzat. Zikloko saio bana egingen da ekainaren 5, 12, 19 eta 26an. 19.30ean izanen dira saio guztiak Kultur Etxeko plazan. Euria eginez gero, berriz, Auditorioan.

Cine de verano

En las noches de los viernes de los meses de julio y agosto regresa el cine de verano. Las sesiones serán a las 22 horas en la plaza de la Casa de Cultura.

–Viernes, 18 de julio: *Alvin y las ardillas*.

–Viernes, 25 de julio: *Speed Racer*.

–Viernes, 8 de agosto: *Algo pasa en Las Vegas*.

–Viernes, 22 de agosto: *Azur eta Asmar* (euskera).

–Viernes, 29 de agosto: *Como locos... a por el oro*.



Los cuentos infantiles, en un libro

El pasado mes de abril, la Biblioteca Infantil de Burlada acogió diversos actos en torno a la literatura y la lectura para celebrar, un año más, el día del libro (23 de abril).

Entre otras actividades, el público más pequeño de la casa disfrutó con varias sesiones de cuentacuentos, cuentos con kamishibais (técnica japonesa), la proyección de una película y una colorida exposición con ilustraciones de los libros de la Biblioteca. Pero, sin duda, el acto principal de la semana fue la Minimarató, protagonizada por los propios niños y niñas que leyeron los cuentos escritos por ellas y ellos mismos previamente en sus respectivos colegios. Además, para que estos pequeños relatos



no queden en el olvido, las responsables de la Biblioteca se han encargado de reunir el casi centenar de cuentos con el fin de editar un pequeño libro que, próximamente, se remitirá a los centros escolares de Burlada

Desde la Biblioteca Infantil, nos animan a estar atentos y atentas a la programación de verano, que próximamente anunciarán por los canales habituales.

Apirilean Haurren Liburutegia, liburuaren eguna ospatzeko, literaturaren eta irakurketaren gaineko zenbait ekitaldiren eszenatokia izan zen. Haur txikienek gozagarri izan zuten jardueretako bat berek egindako ipuinen Maratoi txikia izan zen. Orain, ia ehun diren ipuin horiek liburu batean bildu dira.

Novedades en la Biblioteca de Adultos:

–*Acción de gracias* / Richard Ford. Ed. Anagrama

–*Cabeza de perro* / Morten Ramslund. Ed. Salamandra

–*El ángel de Grozni* / Asne Seierstad. Ed. Maeva

–*El aviso* / Esther Caño. Ed. Planeta

–*El lado oscuro del amor* / Rafia Schami. Ed. Salamandra

–*El silencio de Gaudí* / Juan David Morgan. Ediciones B

–*El sindicato de policía yiddish* / Michael Chabon

... y muchas más. Además, quieren recordarnos que durante el verano la Biblioteca se trasladará también a las piscinas municipales.

Casa de Cultura de Burlada Burlatako Kultur Etxea

ENTÉRATE DE LA PROGRAMACIÓN



Déjanos tu número de móvil
y te mandamos un SMS con
las actividades que te interesan.
Apúntate en la Casa de Cultura.

Emaiguzu mugikorraren zenbakia
eta SMSz gustoko dituzun ekintzen
berri izango duzu.
Kultur Etxean apunta zaitetz.

COMPRA TU ENTRADA



Llamando al teléfono 012.
En www.burlada.es
2 horas antes del espectáculo
en taquilla.

012 telefonora deituz.
www.burlada.es webgunean.
Lehiafilan ikuskizuna hasi baino
2 ordu lehenago .